

**Zeitschrift:** Domaine public  
**Herausgeber:** Domaine public  
**Band:** 38 (2001)  
**Heft:** 1458

**Artikel:** Langue : la sainte porte a été refermée  
**Autor:** Gavillet, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1010361>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Le tabac pousse au bord du Léman

*La direction de Philip Morris s'installe à Lausanne. L'opération leur permet une plus grande liberté d'action.*

UNE BONNE NOUVELLE pour le rayonnement de la région lausannoise et une moins bonne pour la morale dans les affaires: Philip Morris va délocaliser sa direction internationale de l'État de New-York vers Lausanne qui abrite déjà le siège européen. Rappelons que la société américaine, avec ses 80 milliards de dollars de chiffre d'affaires est plus grosse que Nestlé qui atteint les 55 milliards, ce qui en fait la plus grande entreprise mondiale de transformation de produits agricoles.

Philip Morris est en ce moment sous le coup d'une plainte déposée au nom de l'exécutif communautaire par la commissaire au budget, Michaela Schreyer. Avec Reynolds, autre cigarettier, Philip Morris est accusé d'être complice d'une opération de contrebande dans les pays de l'UE. Selon le bureau de lutte contre les fraudes de

l'Union européenne, l'ampleur de la contrebande vers l'Espagne, l'Allemagne ou l'Italie, plus de 10% du marché, sous-entend une complicité active des fabricants.

## Quand la cigarette est remplacée par Stimorol

En août 2000, Thomas Zeltner, patron de l'OFSP (Office fédéral de la santé publique), a publié les résultats d'une enquête, à la demande de l'OMS, qui met en évidence les actions conduites par les entreprises du tabac pour contrer les campagnes d'information sur les dangers de la cigarette. Le rapport parle de désinformation, d'infiltration, de tentatives de contrôler les recherches scientifiques. Philip Morris ne nie pas ses pratiques, mais considère qu'elles sont anciennes et qu'elles

ont disparu.

La Suisse est une centrale importante pour les cigarettiers, un endroit clé avec une législation anti-tabac limitée et une grande liberté d'action. Ce n'est bien sûr pas un hasard si un autre grand du secteur, BAT (British American Tobacco), a aussi établi son centre d'opérations internationales au bord du Léman. Bien sûr les patrons de Philip Morris ne sont pas des idiots. L'entreprise se diversifie depuis longtemps dans l'alimentaire à travers les achats de Jacobs, Kraft, puis Nabisco et la part du tabac ne cesse de diminuer. D'ailleurs Suchard et Stimorol font partie de l'empire Philip Morris. Ainsi lorsque vous sortez un Toblerone de votre Rucksack lors de votre promenade dominicale sur l'Alpe, vous contribuez à payer les avocats qui luttent pour le maintien du tabagisme. Y'a plus de justice!

jg

## LANGUE

# La sainte porte a été refermée

UNE PORTE D'ACCÈS à la basilique de Saint-Pierre à Rome n'est ouverte qu'à l'occasion des grands jubilé de l'Eglise. En raison de la solennité de l'événement, cette porte est dite sainte. Le Pape l'a refermée, l'année exceptionnelle du millénaire étant terminée. Donc le Saint-Père a fermé la sainte porte. Du moins est-ce en ces termes que les médias ont rendu compte de la cérémonie. L'information méritait d'être relatée puisqu'elle concerne de nombreux fidèles et intéresse des curieux. Mais doit-elle être rapportée avec le vocabulaire même de ceux qui ont créé l'événement ou avec la neutralité sémantique d'un observateur?

La langue est l'objet d'un travail intense parce que les inventeurs verbaux ou les modes ou les avancées de la science l'obligent à se renouveler ou à s'épurer. C'est l'aspect poétique (au sens fort du terme) du sujet. Mais la langue est aussi le lieu de luttes de pouvoir, de lobbysme, d'infiltrations

extérieures. La publicité et la politique des marques ont rendu omniprésent, obsédant cet affrontement. Les autorités politiques, religieuses sont-elles aussi à l'œuvre, à des fins de propagande ou de prestige.

Les partis du centre-droit en Suisse sont couramment appelés «nationaux» ou «gouvernementaux», comme s'ils avaient le monopole de la représentation de la nation ou du gouvernement. Les socialistes parlent de la majorité «bourgeoise», même si les analyses des politologues montrent que le recrutement de leur électorat est socialement aussi bourgeois que celui de la droite. Le positionnement «gauche» et «droite» fait l'objet, à gauche surtout, de luttes vives car il dégage des rentes de situation confortables; elles sont obtenues lorsque les prises de position sont jugées non pour elles-mêmes, mais en fonction du label du parti, ou du leader qui les défend, réputé à gauche ou plus à gauche.

Résister aux prises de pouvoir ver-

bales est une discipline nécessaire, et même une hygiène. Parfois les états de fait n'autorisent pas la correction. Il n'était pas possible de parler de la RDA en précisant, chaque fois, la République prétendument démocratique allemande de la même manière que les révolutionnaires français qualifiaient de «ci-devant» tout titre de noblesse. Mais il est possible de parler de la reine d'Angleterre, sans l'affubler chaque fois comme d'un chapeau, du titre de Sa Majesté. La majorité des philosophes parlent de Thomas d'Aquin, en confrère ès philosophie, laissant à l'Eglise la qualification de saint.

Lorsqu'il n'est pas engagé, partie prenante, partisan, le narrateur doit veiller à ne pas relayer ceux qui s'efforcent de marquer par le verbe leur prise de pouvoir, qui tentent d'obtenir par les mots une sorte d'allégeance.

Donc le Pape a fermé la porte de la basilique Saint-Pierre qui n'est ouverte qu'à l'occasion des grands jubilé de l'Eglise.

ag